

**UNIVERSIDAD POLITÉCNICA SALESIANA**  
**SEDE QUITO**

**CARRERA:**  
**EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE**

**Trabajo de titulación previo a la obtención del título de: LICENCIADA EN  
CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN CON MENCIÓN EN DOCENCIA BÁSICA  
INTERCULTURAL BILINGÜE**

**TEMA:**  
**ESTUDIO SOCIOLINGÜÍSTICO DE LA VITALIDAD DEL KICHWA EN LA  
COMUNIDAD CUTAHUA, PARROQUIA SIMIÁTUG, CANTÓN  
GUARANDA.**

**AUTORA:**  
**MARIA HUMBELINA YANCHALIQUN CAIZA**

**TUTOR:**  
**LUIS OCTAVIO MONTALUISA CHASIQUIZA**

**Quito, agosto del 2018**

### Cesión de derechos de autor

YO, MARIA HUMBELINA YANCHALIQUN CAIZA, Con documento de identificación N° 0201863040, manifiesto mi voluntad y cedo a la Universidad Politécnica Salesiana la titularidad sobre los derechos patrimoniales en virtud de que soy autor del trabajo de titulación intitulado: **ESTUDIO SOCIOLINGÜÍSTICO DE LA VITALIDAD DEL KICHWA EN LA COMUNIDAD CUTAHUA, PARROQUIA SIMIÁTUG, CANTÓN GUARANDA**. Mismo que ha sido desarrollado para optar por el título de: **LICENCIADA EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN, CON MENCIÓN EN DOCENCIA BÁSICA INTERCULTURAL BILINGÜE**, en la Universidad politécnica Salesiana, quedando la universidad facultada para ejercer plenamente los derechos cedidos anteriormente.

En aplicación a lo determinado en la Ley de Propiedad Intelectual, en mi condición de autor me reservo los derechos morales de la obra antes citada. En concordancia, suscribo este documento en el momento que hago entrega del trabajo final en formato impreso y digital a la biblioteca de la Universidad Politécnica Salesiana.



**Nombre:** MARIA HUMBELINA YANCHALIQUN CAIZA

**Cédula:** 0201863040

**Fecha:** 6 de agosto del 2018

### **Declaratoria de coautoría del docente tutor**

Yo, LUIS OCTAVIO MONTALUISA CHASIQUIZA declaro que bajo mi dirección y asesoría fue desarrollado el trabajo de titulación, ESTUDIO SOCIOLINGÜÍSTICO DE LA VITALIDAD DEL KICHWA EN LA COMUNIDAD CUTAHUA, PARROQUIA SIMIMIÁTUG, CANTÓN GUARANDA realizado por MARÍA HUMBELINA YANCHALIQÚIN CAIZA obteniendo un producto que cumple con todos los requisitos estipulados por la Universidad Politécnica Salesiana, para ser considerados como trabajo final de titulación.

Quito, agosto de 2018



Nombre: Luis Octavio Montaluisa Chasiquiza

Cédula: 0500641345

## **Dedicatoria**

Dedico este trabajo a mi Dios por ser Todopoderoso, gracias a Él he recibido bendición, sabiduría e iluminación para continuar por un buen camino.

A mis queridos padres, hermanos y más familiares que con el esfuerzo y sacrificio confiaron en mi persona y me apoyaron para culminar mi carrera y concretar una meta más.

Y a todas mis amigas, compañeros líderes y dirigentes de la comunidad de Cutahua quienes de una o de otra manera me han apoyado en la investigación.

De la misma forma a todos los que me apoyaron moralmente en todo momento confiando siempre en mí; con todo mi aprecio, les dedico este trabajo.

También dedico este trabajo a mis queridos maestros por todo los esfuerzos que han realizado, a lo largo de estos años, en donde han sabido transmitirnos sus conocimientos y animarnos para que podamos realizar nuestro sueño, ser docentes bilingües con espíritu salesiano.

## **Agradecimiento**

Quiero expresar mi profundo agradecimiento a Dios por permitirme la vida, la luz del día para cumplir con todo los mandamientos que están escritos en la divina y sagrada escritura, de esta manera ser útil a la sociedad y a nuestra familia. Con la bendición del creador estoy segura que saldré adelante.

Extiendo mi sincero agradecimiento a las autoridades de la Universidad Politécnica Salesiana a la carrera de Educación Intercultural Bilingüe, por abrirme las puertas para seguir mis estudios y alcanzar mis objetivos, y a todos los que me brindaron sus conocimientos e hicieron posible mi formación profesional.

Al doctor Luis Octavio Montaluisa Chasiquiza, director de trabajo de titulación; quien con su paciencia, voluntad, capacidad y experiencia profesional me ha orientado para desarrollar este proceso investigativo, que contribuyó e hizo posible la realización del presente trabajo.

También con gratitud, extiendo mis sinceros agradecimientos a los dirigentes de la comunidad Cutahua, quienes me brindaron la información requerida para el desarrollo del trabajo de titulación.

## **Resumen**

El presente trabajo lleva como título: “Estudio Socio-Lingüístico de la Vitalidad del kichwa en la Comunidad Cutahua, Parroquia Simiátug, Cantón Guaranda”. El objetivo fue conocer la vitalidad del kichwa en esta comunidad. En este estudio se ha tomado en consideración a 100 familias que habitan en este lugar.

Para obtener los datos sobre la situación del kichwa, se realizaron encuestas, entrevistas y observaciones para conocer el grado de conocimiento del kichwa y la actitud de los hablantes a esta lengua.

Se encontró que la mayoría de las personas más de 45 a 70 años hablan fluidamente la lengua kichwa. En cuanto a los más jóvenes, la mitad hablan la lengua pero la otra mitad ha olvidado. De los niños también, la mitad hablan la lengua. De la otra mitad la mayoría tienen comprensión pasiva. Sólo una minoría no comprende bien la lengua kichwa, ni siquiera en forma pasiva.

Una vez obtenido la información pertinente y de acuerdo al análisis de datos recogidos, se concluye que existe alta valoración de la lengua materna. Esto significa que el idioma kichwa sigue vigente a nivel oral en cada persona. Finalmente se hacen algunas propuestas para mejorar la situación de la lengua kichwa en la comunidad Cutahua.

## **Abstract**

The following Project is named “Estudio Socio-Lingüístico de la Vitalidad del kichwa en la Comunidad Cutahua, Parroquia Simiátug, Cantón Guaranda” the objective was to know the kichwa vitality in this community. In this research, I have taken into account 100 families who lived in that place.

In order to obtain the data about kichwa situation, polls, interviews and observations were made. Then, the level of knowledge and the attitude of native kichwa speakers were known.

It was founded that most of the 45 year old – people up to 70 year speak kichwa in a flow way. About younger people, half of them speak and the other half have a passive comprehension. Only a minority don't understand anything of the language.

Once I have collected the corresponding information and the analysis of the collected data, I concluded that there is a high consideration of this language. It means that kichwa language is still being used by each person. Finally, some proposals are made to improve the situation of language in the community of Cutahua.

## Índice general

Introducción .....	1
1. Problema .....	2
1.1 Descripción del problema .....	2
1.2 Delimitación .....	3
1.2.1 Descripción de la comunidad y antecedentes de la investigación.....	3
1.2.2 Historia de la comunidad de Cutahua .....	4
1.2.3 Tradiciones y costumbres.....	9
1.2.4 Proyectos que realizaron en la comunidad de Cutahua.....	11
1.2.5 Historia de Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Mushuk Kawsay” .....	12
1.2.6 Actos culturales del establecimiento Mushuk kawsay .....	13
1.2.7 Antecedentes de la investigación .....	14
1.3 Objetivos .....	17
1.4 Importancia y alcances .....	17
2. Fundamentación teórica .....	18
2.1 Conceptos relacionados con la sociolingüística.....	18
2.1.1 La sociolingüística .....	19
2.1.2 Lealtad lingüística .....	19
2.1.3 Actitud lingüística .....	19
2.1.4 La lengua kichwa .....	20
2.1.5 Educación bilingüe.....	20
2.1.6 Comunidad lingüística .....	21
2.1.7 Diglosia .....	21
2.2 Grados de bilingüismo .....	21
2.2.1 Bilingüismo compuesto.....	21
2.2.2 Bilingüismo coordinado .....	21



2.2.3 Bilingüismo subordinado .....	21
2.2.4 Monolingüe .....	22
2.3 Aspectos lingüísticos.....	22
2.3.1 Planificación lingüística .....	22
2.3.2 Política lingüística.....	22
2.3.3 La lingüística.....	22
3. Metodología .....	23
3.1 Investigación bibliográfica.....	23
3.2 Investigación de campo.....	23
3.2.1 La observación .....	24
3.2.2 La encuesta.....	24
3.2.3 La entrevista.....	24
4. Análisis de resultados.....	26
4.1 Encuesta dirigida a la comunidad de Cutahua .....	26
4.2 Entrevista y la observación en los niveles de dominio de la lengua .....	31
5. Propuesta de revitalización .....	34
5.1 Organizar los encuentros de las comunidades indígenas para el intercambio de las prácticas culturales y luego incentivar a los jóvenes sobre la lengua materna.	34
5.2 Organizar el concurso de lectura y escritura entre las comunidades indígenas	35
5.3 Desarrollar el diálogo con las personas mayores o líderes de la comunidad, para la recopilación de los cuentos, leyendas y fiestas culturales que existían más antes.....	35
Conclusiones .....	36
Recomendaciones.....	37
Referencias.....	38
Anexos .....	40

## Índice de tablas

<b>Tabla 1. La población .....</b>	<b>6</b>
<b>Tabla 2. ¿Le gusta hablar el kichwa? .....</b>	<b>26</b>
<b>Tabla 3. ¿Considera que se debe usar el kichwa en la escuela?.....</b>	<b>27</b>
<b>Tabla 4. ¿Desea que haya escuela bilingüe en la comunidad? .....</b>	<b>27</b>
<b>Tabla 5. ¿Quiere que sus hijos/o nietos, sigan hablando el kichwa? .....</b>	<b>28</b>
<b>Tabla 6. ¿Cuál idioma es mejor? .....</b>	<b>29</b>
<b>Tabla 7. ¿En qué ocasiones le usan más el kichwa? .....</b>	<b>30</b>
<b>Tabla 8. ¿Niveles y dominio de la lengua por rangos de edades? .....</b>	<b>32</b>

## Índice de figuras

<b>Figura 1. Mapa comunitario .....</b>	<b>3</b>
<b>Figura 2. Foto de la comunidad .....</b>	<b>4</b>
<b>Figura 3. La planta nativa de la comunidad.....</b>	<b>11</b>
<b>Figura 4. La foto de la escuela.....</b>	<b>13</b>
<b>Figura 5. Celebración de la navidad.....</b>	<b>14</b>

## Índice de anexos

<b>Anexo 1. Cuestionario psico-sociolingüístico por familias .....</b>	<b>40</b>
<b>Anexo 2. Guía para la entrevista y observación sobre niveles de dominio de la lengua .....</b>	<b>41</b>
<b>Anexo 3. Fotos de entrevistados.....</b>	<b>42</b>

## **Introducción**

Se realizó con el propósito de conocer cuánta vitalidad tiene esta lengua en el entorno social, además tiene una finalidad de construir una propuesta que la lengua y otros aspectos culturales de la comunidad de Cutahua, con el fin de mantener nuestra identidad cultural de pueblos indígenas.

Este proyecto investigativo está estructurado en cuatro secciones como se detalla a continuación:

El problema que me planté desde el inicio fue descubrir qué porcentaje de mi población Cutahua valora el kichwa y para esto inicio detallando en los antecedentes la situación de la comunidad, su historia, tradiciones y costumbres.

Además, busco establecer la fundamentación teórica relacionada al tema de estudio, donde se presenta el análisis de los conceptos relacionados con la sociolingüística, grados de bilingüismo y otros aspectos lingüísticos relacionados.

En cuanto a la metodología, se describen las técnicas y los instrumentos de la investigación empleados durante la realización del presente proyecto.

La siguiente sección dedicada a la recopilación de la información mediante encuestas, entrevistas fue un éxito, posteriormente se realizó la interpretación y el análisis de los datos recopilados. También se establece la propuesta de la revitalización de la lengua kichwa, enfatizando en algunas estrategias que fortalecen la lengua indígena en la comunidad. Y al final se realizan las conclusiones y recomendaciones con las observaciones relevantes de la encuesta.

## **1. Problema**

### **1.1 Descripción del problema**

En la comunidad de “Cutahua” la lengua kichwa ha resistido con el paso del tiempo, gracias a que los mayores todavía conservan su propia lengua. Sin embargo, los niños y jóvenes hablan muy poco la lengua materna. En la mayoría de los ambientes donde ellos se desenvuelven ya no es favorable el uso de la lengua kichwa. Muchas veces sufren burlas, cuando se habla el kichwa en un medio mestizo.

Por otra parte, las indígenas de la Sierra, se ha producido el fenómeno de la migración a las ciudades y también fuera del país. Igualmente, el modelo de desarrollo dominante en el país, la educación y otros factores han traído desconfianza del quichua-hablante frente a su cultura y a su lengua. Así, existen en algunas comunidades de zona baja en donde la lengua ha dejado de ser hablada por los niños, con lo cual, ella está en riesgo.

Por estas razones, en la comunidad de Cutahua se habla en el ambiente familiar la lengua kichwa, pero los niños/as, los jóvenes, e incluso de algunos adultos que salen a la ciudad ya han renegado de la lengua materna.

Como anteriormente se menciona, la lengua kichwa tiene más presencia en los espacios familiares, no así en la escuela donde se ha fomentado la castellanización. Esta situación, al parecer ha afectado a la vitalidad de la lengua. Por tal motivo, se procedió a sondear como está la situación de la lengua materna dentro de la comunidad. Para ello se diseñaron instrumentos de investigación cuantitativos y cualitativos. Esto permite obtener datos más precisos sobre la situación del kichwa y no quedarse en simples percepciones que pueden tener mucha subjetividad.

## 1.2 Delimitación

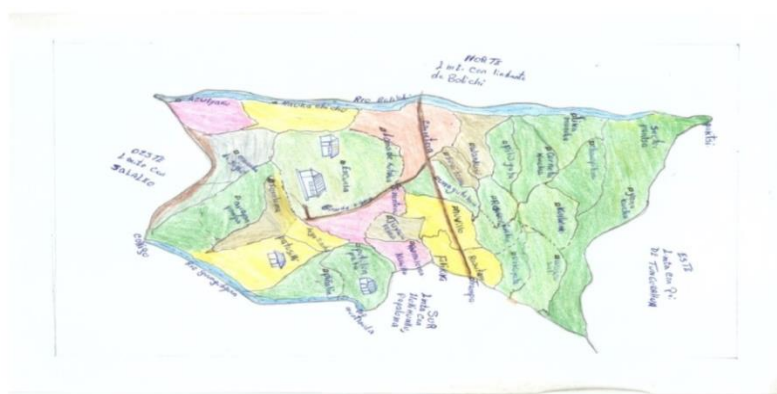
### 1.2.1 Descripción de la comunidad y antecedentes de la investigación

En esta sección se presenta el contexto comunitario donde se realizó la investigación y luego los antecedentes investigativos que se encontró sobre el tema.

La comunidad de Cutahua se encuentra ubicada a 15 km. al norte de la parroquia de Simiátug, cantón Guaranda, provincia Bolívar, es una comunidad histórica por cuyas comarcas pasaron los Caras y los Incas, según los estudios arqueológicos demuestra que las parcialidades de Simiátug, Salinas y Tomabela, recibieron el aporte étnico de los pueblos aimara traídos de Cajamarca por el Inca y el clima es bastante frío, tiene una altitud de 2800 m a 3000 msnm.

Para el mejoramiento de los servicios básicos en la comunidad se puede evidenciar que el aporte de las entidades públicas del estado es muy escaso, como por ejemplo se puede observar las vías principales que se comunican con las comunidades, aledañas con la parroquia, el cantón Guaranda y Ambato, es considerada de cuarta orden: en época de invierno los vehículos no soportan la transportación (Punina, 2017).

**Figura 1. Mapa comunitario**



Elaborado por Humbelina Yanchaliquín (2018)

## Límites

Los límites de la comunidad están comprendidos de la siguiente manera:

Norte: Comunidad de Boliche, perteneciente a la provincia de Bolívar

Sur: Comunidades de Llullimunllu y Papaloma.

Este: Provincia de Tungurahua.

Oeste: Comunidad de Salaleo.

**Figura 2. Foto de la comunidad**



Fotografiada tomada por Humbelina Yanchaliquín (2017).

### 1.2.2 Historia de la comunidad de Cutahua

La comunidad Cutahua lleva este nombre porque viene de dos palabras kichwas: **Cuta que** significa polvo y **Hua** que significa piedra de moler. En este lugar existen minas de oro, arena, ripio y piedras de moler, en las cuatro cordilleras y al fondo hay una hoyo de molino, Finalmente, por la existencia de gran cantidad de plantas llamadas gualicones y árboles nativos que bordean este sector luego de que se han descompuesto las raíces de estas plantas, en época de verano con el viento se



levantaba una gran cantidad de polvo blanco, y a ese polvo los mayores le llamaban **Cuta-Hua** unidas estas dos palabras se denomina Cutahua.

Antiguamente, esta comunidad fue hacienda de la familia Cobos. Los indígenas vivían cuidando los animales del patrón, sin ninguna remuneración, esta dominación fue alrededor de los años 1915-1930, por entonces se inició un juicio, con una mujer valiente llamada Ana Barbarita Paybata a que se unen después otras personas de apellidos Yumbo y Lemas, Chimborazo, Yanchaliquin y Sigcha. El patrón se da cuenta del juicio y mata a la cabecilla y a otras personas que seguían junto a ellas, aunque de manera secreta e individual, continúa la lucha a causa de la muerte de su líder y contra la hacendada.

Luego de un largo tiempo se gana el juicio; la hacienda tenía los siguientes linderos: por el Este la loma de Llangahua, por el Oeste el Río de Tingo, por el Norte el Río de la provincia de Cotopaxi y por el Sur el Río de Tresquilla. Estas familias vivían cultivando en estas tierras los productos como: papas, arvejas, linaza, habilla, lentejas, ocas, mashua y otros productos que se comercializaban mediante el trueque, de la costa subían dulces, maíz, trigo, papa china, y otros productos; asimismo venían de Angamarca los Salasacas, Chibuleos y ofrecían otros tipos de productos, las medidas que utilizaban en este tiempo fueron: botijas, media y cortillas. (Sicha, 2017).

El 2 de agosto de 1962 hicieron un levantamiento indígena en contra de los mestizos porque había muchos abusos. Un año más tarde los moradores de las vecinas comunidades fundaron una feria en Cutahua para vender y comprar trago y otros productos los días domingos,

después de varios años por el 1976 se fundó la escuela. Por la necesidad propia de su comunidad, viendo que los profesores hispano no trabajaban los días, las horas completas, además los padres de familia tenía que ir a llevar al profesor, si es posible en caballo, visto estos dificultades los habitantes de la comunidad se deciden a organizar y crear una educación propia con los mismos compañeros de la comunidad y de zona. (Chimborazo, 2017).

### **Población**

La comunidad de Cutahua cuenta con una población de kichwas hablantes asentadas en este sector, consta de 55 jefes de las familias con una población de 106 habitantes, entre hombres, mujeres, jóvenes, niños y niñas, lo mismo que un 47% pertenece a los hombres y el 53% pertenece a las mujeres, las cuales se dividen así:

**Tabla 1. La población**

El 47%	El 53%	100%
Niños/niñas	0 a 12 años	30%
Jóvenes	de 13 a 20 años	25%
Adulto	de 21 a 65 años	38%
Tercera edad	de 66 años en adelante	7%

Nota: Elaborado por Humbelina Yanchaliquin (2018)

- **Vivencias culturales**

Los primeros habitantes utilizaban la vestimenta típica indígena, las mujeres se vestían de anaco, sargas (collares), pachalina sostenidas con tupulli de plata, gargantillas de varios colores, sombrero blanco, etc. De igual manera, los hombres

vestían poncho rojo, pantalón de lana de borrego (bayeta), alpargatadas de cabuya (ushuta), luego chancletas de caucho, sombrero blanco y negro, para protegerse del invierno utilizaban zamarro de piel de animales y el cuerpo protegía con washacara que es la piel de vaca seca que impedía que no se mojen.

- **El matrimonio indígena:** (Sawariy Raymi) es un ritual que une la religión católica y las creencias andinas. La comunidad de Cutahua es una población que ha practicado estos actos culturales demostrando la unidad e integración familiar y el cumplimiento del mandamiento de Dios acorde a las creencias religiosas. Para el efecto se siguen varios aspectos cronológicos.
- **El enamoramiento:** Esta es una etapa muy bonita de la vida real de las comunidades indígenas. En aquel tiempo el enamorado lanzaba piedras pequeñas a la mujer para que ella le tome atención y le silbaba, también le quitaba una prenda de vestir. En la actualidad el enamoramiento se realiza a través de diálogos, con el uso de la nueva tecnología a través del uso de las redes sociales, llamadas telefónicas, chat, etc. Allí llegan a conocerse bien y luego cogen una prenda que es el anillo de igual partes, establecen lasos de amistades y se comprometen para contraer el matrimonio.
- **Matrimonio eclesiástico:** Los padrinos también forman parte fundamental de esta celebración. Estos son escogidos por ambas familias. En este ritual se realiza los siguientes pasos: Sacada del novio y de la novia (por los padrinos) para hacer casar en la iglesia en donde el sacerdote les cubre con el manto y les amarra con el cordón como signo de que deberán mantenerse unidos toda la vida, también llevan anillos, velas y oran con el sacerdote pidiendo la gracias de la fidelidad en las buenas y en las malas.

Al terminar la ceremonia religiosa, fuera de la iglesia, bailan con la banda y después vuelven a la casa del novio para festejar la fiesta de matrimonio. Allí les hacen ponche, juego de toros, siembra de huertos etc.; reciben, se intercambian bendiciones (por parte de los novios y papás), es un acto ritual y religioso que celebran en nuestra comunidad y en cada familia, los novios se arrodillan frente a sus padres y nos dicen es arrodillar frente a Dios para pedir el perdón por lo que sea hecho malas cosas y los padres les aconsejan y dicen vivirán con mucha responsabilidad demostrando la honra a sus familiares.

- **Velorio:** En nuestra comunidad antiguamente existía un rito en el que toda la familia acostumbraba a hacer el duelo durante tres días organizando con los mashas, (yernos) kachun (nueras). El yerno mayor se disfrazaba de una mujer y les ponía, sombrero, anaco, suéter, collar, y chalina, se realiza el **chakuy masha**, el otro yerno del difunto camina con una vela prendida y vigila para que no se duerman todo los acompañantes.

Cuando hace quemar el cabello nos dicen chakuy, chakuy, que significa (ya quema el desmonte para sembrar). Y realiza los cuentos, juego de gusano, juego de perro y conejo, el juego de cebolla, En cada una de estas ceremonias interviene los idiomas kichwa y castellano.

- **Lavatorio:** Toda la familia se van a un río para bañar, allí el sabio les limpia con toda clase de plantas medicinales que existen en nuestra pachamama como sauco, helecho, chilca, pumin. Toda esta práctica cultural considera como una ideología de la orientación hacia una vida familiar digna cumpliendo los principios y mandamientos de los pueblos indígena.

- **Ciencia:** En cada comunidad existe yachak taita o yachak mama, especializado en la medicina andina, se pelaba el cuy o el ratón, allí les aparecían las enfermedades que existían en una persona, las interpretaciones de los sueños, por ejemplo, cuando sueña en dos llamas caminando en el camino, es alguien se va hacer el matrimonio más pronto. En baile, danza, en esta comunidad nuestros mayores cuentan que existían más antes propios movimientos y gestos corporales como: baile de Sigse, (baile con el sigse que se usa para hilar y el varón envolvía el hilo) curiquinque, (brinca el ave los andes) talón alzado en puntillas, engazados tomados los brazos.
- **La gastronomía:** Según la narración de las personas mayores de la comunidad el plato típico es papas con cuy, cebada pelada, mote de habas y de maíz, la dieta alimenticia diaria para las familias es: (papas, cauca, habas tierna, tazno, (tostado de habas), mellocos, ocas, choclo, arveja tierna) sopa de arroz de cebada con papas y col, colada de cauca con gallina, colada de polvo de arveja con carne de chanco, café con machica que hacen un chapo, el famoso caca de perro, (maíz tostada, revuelto con la panela).Lo más importante es demostrar estas prácticas en las festividades familiares como símbolo de amistad y el cariño que tienen entre ellos.

### 1.2.3 Tradiciones y costumbres

En nuestra comunidad de Cutahua se mantienen estas costumbres y fiestas que se practican: el carnaval, año viejo, cumpleaños, día de las madres, el día de los difuntos (finados), el matrimonio, el bautismo, el wasichi (tapan la casa) y las fiestas religiosa como: la pascua, reyes magos, entre otros. Los valores que se conservan y por ende que mantienen las buenas relaciones humanas son: el saludo, símbolo de respeto, amistad, autoestima, comunicación, creatividad, espiritualidad,

responsabilidad etc. Ama quilla (No ocioso) Ama Shua (No robar) Ama Llulla (No mentir).

- **Carnaval.** En la comunidad de Cutahua se realiza la fiesta de carnaval se van a formar en una casa que ya estaba prevista, allí a media noche la dueña de la casa les viste a los siguientes personajes: taita y mama carnaval y señorita carnaval llama ñusta, vistiendo la ropa blanca, músicos como quena, bombo, acordeón, guitarra, flauta, chorizos puesto los diferentes colores de globos, policías, también existe una persona que les gusta jugar en el carnaval pintando toda la cara con el tizne negro de la olla, a eso si dice moreno, payasos, curiquingues, y después llevan bendiciones a todos e inician a bailar jugando con polvo hasta el siguiente día lunes, salen a las visitas a todas las casas cantando coplas, el día miércoles hay dos personas responsables para siembra de toda clase de plantas, en la mitad se entierran dos gallos vivos y otros grupos carnavalesos siguen visitando las casas hasta las doce del día, luego se trasladan cantando los versos a la casa comunal, allí realizan los juegos tradicionales, uno por uno vendado los ojos, van a cortar con el machete las plantas que está sembrada eso se llama rose de gallo.
- **Wasichi:** Esta fiesta se celebra en la comunidad antes mencionada, todas las personas realizan una minga comunitaria para cortar la paja. Y a esa paja les llevan haciendo cargar para las mulas, o sea que cuando llegan al lugar les inician a botar la paja sobre el techo de la casa, les amarran bien con la misma paja, al momento que se terminan de tapar la casa. Se inicia la fiesta con acordeón, tambor, guitarra, hacen la comida papas peladas con cuy, cebada pelada, mote de maíz, media noche hacen el warkuy significa guindar las herramientas del maestro, sombreros de los acompañantes. Y después nos

toca pagar cada dueño de la prenda para retirar, se inicia el baile general, allí nuestros mayores dialogan en nuestra propia lengua kichwa y algunos jóvenes de igual forma están aprendiendo a dialogar en la lengua propia.

#### **1.2.4 Proyectos que realizaron en la comunidad de Cutahua**

La comunidad de Cutahua se encuentra realizando varios proyectos en el año 2016 a 2017, con el proyecto de agua potable, vivienda, carretera, cancha uso múltiple, la iglesia, en todos estos proyectos se trabajan haciendo una minga general más de 80 a 90 personas entre hombres y mujeres.

También existe un proyecto del manejo de páramo, el mismo que considera varios objetivos de corto, mediano y largo plazo; entre ellos: no tocar a los animales ovino, bovino en ese lugar y tener la conservación del agua sembrando las plantas nativas, luego tener un aprovechamiento. Recuperación de vegetación, implementación de proyectos productivos en la parte baja y fortalecimiento permanente de la organización comunitaria.

**Figura 3. La planta nativa de la comunidad**



Fotografiada tomada por Humbelina Yanchaliquín (2017).

### **1.2.5 Historia de Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “Mushuk Kawsay”**

El Centro Educativo Comunitario Intercultural Bilingüe “MUSHUK KAWSAY” de la comunidad de Cutahua, fue creado en los años de 1975-1976, con el objetivo de mantener la lengua kichwa. Es por la necesidad propia de la comunidad, viendo que los profesores hispanos no trabajaban los días, las horas completas, y no les aplicaba en lengua kichwa a los niños, además los padres de familia tenían que traer al profesor, si es posible en caballo, por estas dificultades los habitantes de la comunidad se deciden a organizarse y crear una escuela propia con los mismos compañeros de la comunidad y de la zona.

Las clases con los niños y adultos iniciaron funcionando en una casa de paja (choza) con las bancas de madera elaborada por los moradores de la misma comunidad. Los docentes o yacal kamayuk fueron electos al Luis Ángel Poaquiza y Ángel Martínez que ellos tenían la valentía y fuerza para trabajar en educación; al inicio se laboró con 10 niños y 8 adultos con un horario de 8 a 16 horas con los niños y de 19 a 20 horas con alfabetización; Así sucesivamente continúan las actividades educativas con una buena aproximación hacia los niños/as hasta el año de 1990.

En estas instancias se apoyó la organización Fundación Runakunapak Yachana. Organización **Mato Grosso** y facultado por la Dirección provincial de Educación Hispano de Bolívar, de tal fecha pasan a pertenecer a Dirección Provincial Intercultural Bilingüe de Bolívar aprobando el nombre del plantel Mushuk Kawsay que significa en español *Nueva Vida* del pueblo indígena, que hasta la actualidad sigue en adelante con un número de 78 niños y niñas de primero – séptimo año de educación general básica, mas educación inicial 28 niños/as.



Los maestros se encuentran con un nivel de instrucción de estudios universitarios para la licenciatura en educación básica y licenciados en la misma área. Al inicio de la creación de la escuela, funcionó en una casa de paja. Pero actualmente cuenta con tres profesores desde educación inicial hasta séptimo año de educación básico en este establecimiento.

**Figura 4. La foto de la escuela**



**Fotografiada tomada por Humbelina Yanchaliquín (2017).**

### **1.2.6 Actos culturales del establecimiento Mushuk kawsay**

El 1 de junio en la comunidad de Cutahua, se celebra el día internacional de los niños y niñas, allí organizan los docentes algunos actos culturales en su respectivo establecimiento, para recordar y reflexionar acerca de los derechos de los niños y niñas, también de los padres de familias. En este día los padres y madres festejan a sus hijos con música, juegos tradicionales y con un poco de estímulo.

- **Finados:** en la escuela se reúnen todos los niños y niñas, padres de familias y docentes de igual nos reflexionan ¿qué es día de los difuntos? allí se preparan la colada morada, tortilla de trigo también pelan los cuyes siempre el dos de noviembre de cada año.
- **Navidad:** Se festejan la fiesta del nacimiento de niño Jesús, allí se organizan los docentes con todo los padres y madres de familia la sacada de la virgen María, San José y los Ángeles de tres casas y realizan el recorrido con esos personajes haciendo montar a la virgen María en un burro cantando los villancicos se llegan a la escuela, luego se presentan las canciones, y los juegos tradicionales y les preparan los buñuelos para todo los asistentes. En todos estos actos culturales he observado que sí existe la aplicación de la lengua kichwa en los niños, docente y padres de familias.

**Figura 5. Celebración de la navidad**



Fotografiada tomada por Humbelina Yanchaliquín (2017).

### **1.2.7 Antecedentes de la investigación**

Sobre el tema propuesto a investigar, no existe un trabajo similar. En la comunidad de “Cutahua” más antes no se ha realizado una investigación sobre la situación socio

lingüística de la vitalidad del kichwa, en esta comunidad todavía existe población que habla el idioma kichwa. Aunque se puede identificar que la gente mayor adulta, maneja más el idioma que los jóvenes y niños.

A nivel nacional no existe un diagnóstico sociolingüístico sobre la situación de las lenguas maternas que permita hacer un balance de la situación actual. Por esta razón, se requiere comenzar a realizar este tipo de estudios en las comunidades, el estudio pretende analizar la realidad actual para contribuir con una planificación lingüística que fortalezca los diferentes niveles de aprendizajes o en las materias de psicología, sociolingüística y pedagogía.

De esta manera pienso que es imprescindible realizar este estudio, como una forma de diagnóstico que nos revele el nivel de supervivencia de la lengua kichwa, y para esto se hace necesario el aporte de toda la comunidad y la capacidad de gestión de las autoridades, líderes y dirigentes. Es notorio que el idioma kichwa, ha disminuido en presencia en el ámbito social, de allí que se ha hecho necesario fomentar y mantener la lengua , en la educación de allí que los docentes se esfuerzan para que los estudiantes aprendan bien la lengua y sean kichwa hablantes, como un signo de que valoran su identidad y su cultura.

Considero que no existen muchos estudios sociolingüísticos sobre la situación de las lenguas indígenas por eso me pareció importante realizar el presente trabajo de investigación que me brindará información útil y oportuna, para posteriormente encontrar nuevas estrategias que nos lleven a revalorizar la cultura indígena en el país y así alcanzar el sumak kawsay de las comunidades indígenas.

Para la ciencia lingüística todas las lenguas tienen el mismo valor. Todas sirven para comunicarse. Pese a estos avances de las ciencias, en el imaginario de la mayor parte de los ecuatorianos está presente la idea de que las lenguas y culturas indígenas son inferiores. Corresponde a los comunicadores y a los educadores destruir estos falsos mitos. Para ello es necesario conocer lo más que se pueda de las lenguas y culturas indígenas que han logrado sobrevivir a pesar de la ideología criolla impuesta. (Montaluisa, 2007, pág. 17).

El logro de la calidad de educación es el desarrollo de la identidad cultural, desde el cultivo del uso de su lengua indígena y del castellano, la práctica de los valores como la solidaridad, la responsabilidad, el trabajo y el amor a la madre tierra; dentro de un marco de un ser armónico y equilibrado en sentido individual, social y con otras culturas, con miras a la conformación de una sociedad intercultural. (Conejo, 2008, pág. 76).

Si partimos, sin querer entrar en aspectos demasiado específicos de la presencia de más de una lengua en el individuo y la sociedad, de una definición muy amplia del bilingüismo, entendiéndolo como adquisición y manejo de dos lenguas en un contexto dado, nos enfrentamos desde el comienzo con serios problemas en cuanto a la concepción sociolingüístico dentro del ámbito específico de nuestra investigación. (Buttner T. , 1993, pág. 25).

### **1.3 Objetivos**

#### **General**

Contribuir al estudio socio lingüístico de la vitalidad del idioma kichwa en la comunidad de Cutahua, a través de una investigación de campo que permita conocer el porcentaje de población que hablan esta lengua.

#### **Específicos**

- ✓ Estudiar la realidad socio lingüística y el uso del kichwa en la comunidad de “Cutahua” Parroquia Simiátug, Cantón Guaranda, Provincia Bolívar.
- ✓ Presentar un informe de los resultados que contribuyan a implementar la revitalización del idioma kichwa.
- ✓ Plantear las propuestas para el fortalecimiento del idioma kichwa.

### **1.4 Importancia y alcances**

Actualmente, la comunidad indígena de Cutahua, va lentamente tomando conciencia de la importancia de nuestra lengua y de la cultura dentro de la población comunitaria. Sin embargo la toma de conciencia sobre el valor del kichwa, no es uniforme en todas.

Las comunidades. Aun en la comunidad de Cutahua, de manera visible podemos decir que ya existe la valoración del kichwa casi en su totalidad. En algunos lugares, debido al paradigma discriminatorio fomentada a través de la educación hay la tendencia a minusvalorar la lengua materna. Todo este es necesario conocer, no solo la situación del kichwa sino también la actitud de los miembros de la comunidad.

## **2. Fundamentación teórica**

Para poder realizar un estudio sociolingüístico se partió de una investigación de lo escrito por diferentes autores sobre el tema. Todo esto permitirá analizar cuidadosamente los diferentes temas y objetivos que se van a investigar, luego podré todos estos fundamentos teóricos permitirán comprender sobre el estudio sociolingüístico en la comunidad indígena.

### **2.1 Conceptos relacionados con la sociolingüística**

La sociolingüística estudia los factores de la lengua y los pone de manifiesto con otro tipo de factores sociales como el plano económico, la posición social que ocupa una persona, el género, el nivel educativo de una persona, los valores que ha recibido por parte de sus padres, la profesión que tiene. Desde este punto de vista, la sociolingüística también analiza el plano de la comunicación humana analizando el entorno concreto en él está integrada esa persona ya que la lengua tiene variaciones concretas. (Nicuesa, 2015).

El hecho de que la lengua sea el instrumento principal de comunicación de que se dispone el ser humano, hace que tenga una función social de mucha importancia. La lengua, a la vez que refleja la realidad de un grupo socio-cultural, influye también en la actitud y manera de pensar de sus hablantes dado, que la lengua se cambia permanentemente como un resultado de los cambios que introducen los hablantes. (Yáñez, 2007, pág. 98).

### **2.1.1 La sociolingüística**

Navarrete Bear, Almanza Buitrón, & Quiroz Godínez (2013) mencionan que:

Es una disciplina que estudia el lenguaje en relación con la sociedad, su propósito es el análisis de los diversos factores en situaciones de uso, la clase social, el origen del étnico o el tipo de la educación recibida por los usuarios, la relación que existe entre ellos o el tiempo y el lugar en que se produce la comunicación entre familiar. (Taday, 2013, pág. 14).

### **2.1.2 Lealtad lingüística**

La lealtad lingüística es la actitud que tiene una persona cuando esta va a un lugar en el cual se usa un idioma diferente.

La lengua forma la identidad de un pueblo, el conjunto de saberes y conocimientos desarrollados a lo largo de su historia. En cuanto al uso, la lengua más usada en los diferentes espacios sociales tanto oral como escrita es el castellano con un alto porcentaje frente al idioma nativo y, por último, en relación a la actitud hacia la lengua, existe el deseo de aumentar el uso de la lengua oral y escrito más que todo en la población. (Conejo, Linguística kichwa, 2017, pág. 23).

### **2.1.3 Actitud lingüística**

“Manifestaciones de la actitud social del individuo centrada y referido específicamente tanto a la lengua como al uso hacia la sociedad” (Nicolas Moreno, 1998, pág. 345). Nos explica claramente que una actitud es un constructo que media entre un estímulo y una propuesta, donde el estímulo se conforma a partir de las

lenguas, los hablantes o cualquier situación lingüística como una promoción transmisión del idioma del hogar y en la escuela.

#### **2.1.4 La lengua kichwa**

El kichwa es una de las 14 lenguas ancestrales que se hablan en nuestro país, y está reconocido en la Constitución ecuatoriana, junto con el castellano y el shuar, como idioma oficial de relación intercultural. Esta lengua es hablada en 13 provincias del Ecuador y, como todos los idiomas, cuenta con variantes, que dependen del sitio donde se hable. De hecho, nuestro kichwa es una variante del quechua que se habla solo en nuestro territorio. La particularidad de la variante ecuatoriana es que no cuenta con las vocales –e y –o (de ahí que se llame kichwa y no quechua. (Cobo, 2015).

La lengua kichwa es muy importante porque es nuestro propio idioma, hasta la actualidad se mantiene cada una de las familias.

#### **2.1.5 Educación bilingüe**

Por educación indígena intercultural bilingüe se entiende un proceso social permanente, participativo, reflexivo y dinámico, que parte del derecho que tiene los pueblos indígenas a una identidad propia, a la libre expresión y al ejercicio de su pensamiento en el contexto de una sociedad plurinacional que respeta la identidad cultural de las diferentes nacionalidades y de sus genuinas en el momento expresiones. (Krainer, 1996, pág. 26).

Es un pilar fundamental donde los niños y niñas aprendan a pronunciar en los dos idiomas como kichwa y castellano.



### **2.1.6 Comunidad lingüística**

La comunidad lingüística es donde que las personas hablan la lengua kichwa como, en las reuniones, talleres, mingas y también forman. “Grupo de personas kichwas hablantes de distintos lugares y del territorio determinado” (Moreno, 1998, pág. 347)

### **2.1.7 Diglosia**

Es la actitud de una sociedad multilingüe, en la cual una lengua es considerada como la preferencia. El español se afianzó como lengua superior y las lenguas indígenas como lenguas inferiores. De la misma manera, la forma de vida extranjerizante se convirtió en el modelo de vida para los ecuatorianos. (Montaluisa Ch, 2017).

## **2.2 Grados de bilingüismo**

### **2.2.1 Bilingüismo compuesto**

“Personas que fueron criadas desde muy pequeños en un ambiente o entorno donde se hablan dos lenguajes” (ViajarFull, 2018).

### **2.2.2 Bilingüismo coordinado**

“El hablante desarrolla dos sistemas lingüísticos equivalentes; es decir que una palabra dispone de dos significantes y de dos significados” (Hamers, 1989).

### **2.2.3 Bilingüismo subordinado**

“Una lengua es dominante y las palabras de la lengua no dominante se puede interpretar a través de las palabras de la lengua dominante” (Céspedes, 2018).

En mi punto de vista, cuando una persona le habla bien la lengua kichwa, se puede hacer el diálogo con otras cultura. Pero las personas que hablan en castellano, sí puede expresar bien en su idioma.

#### **2.2.4 Monolingüe**

Es una persona que habla una sola lengua.

### **2.3 Aspectos lingüísticos**

#### **2.3.1 Planificación lingüística**

Sería un conjunto de esas decisiones adoptadas por una autoridad para conseguir esos mismos resultados. Una vez claras las definiciones, debemos explicar en qué consisten y para qué se recurre a la política y a la planificación lingüística, siendo particularmente importante para aquellos países que se han independizado recientemente o aquellos que tienen diversas lenguas. (Martínez Moreno, 2017).

#### **2.3.2 Política lingüística**

“Es una sociedad que camine con decisión hacia una sociedad bilingüe, para que todos los ciudadanos tengan las mismas oportunidades, disfruten de los mismos derechos y puedan ser atendidos en cualquiera de sus dos lenguas propias” (Munduoro, 2017).

#### **2.3.3 La lingüística**

La lingüística es el estudio científico tanto de la estructura de las lenguas naturales y de aspectos relacionados con ellas como de su evolución histórica, de su estructura interna y del conocimiento que los hablantes poseen de su propia lengua. (Conejo, 2017).

### **3. Metodología**

En esta sección se presenta cómo se diseñó la investigación y cómo se ejecutó en el trabajo del campo, uno de los elementos más importantes fue la participación en la comunidad, donde cada uno de las personas manifiesta las historias bien detalladas.

Se hizo la investigación bibliográfica sobre los avances teóricos, en libros, y sitios web. Se trata de describir claramente los términos relacionados con el tema de investigación, luego se utilizaron los textos que había dentro de la comunidad.

Al finalizar el estudio de campo se recopiló toda la información, para finalmente analizar e interpretar los resultados con algunas explicaciones necesarias que ayudarían a presentar unas sugerencias para la revitalización de la lengua kichwa en nuestra comunidad.

#### **3.1 Investigación bibliográfica**

Esta investigación fue utilizada para la elaboración del marco teórico, para luego sustentar la información científica sobre el tema, para que nos permita sacar conclusiones en el contexto de las poblaciones dentro de la comunidad, partiendo desde las informaciones generales que proporciona los medios bibliográficos.

#### **3.2 Investigación de campo**

Esto fue aplicado en el lugar de los hechos, es decir en contacto directo con la realidad de la población comunitaria, que nos permitió recolectar la información. Esto se realizó con cada una de las familias, niños/as, jóvenes, adultos, y las personas de tercera edad, líderes y profesores.

### **3.2.1 La observación**

Esta técnica nos contribuyó a determinar de qué manera es usada la lengua kichwa en el entorno familiar y dentro de la comunidad. Siempre he observado que las familias sí mantienen la lengua propia o hablan en las reuniones, mingas, fiestas, en los actos culturales de la comunidad y en las escuelas. Todo esto se recolecta para fortalecer la información y luego se emplea una guía de observación que nos ayudó a visualizar y analizar las expresiones culturales de la comunidad.

### **3.2.2 La encuesta**

Esta técnica se aplicó directamente a las familias, me permitió saber de la situación sociolingüística y de la vitalidad de la lengua en la comunidad de Cutahua. He realizado las diferentes preguntas a las personas mayores para obtener los datos de la comunidad y al final llegar a un análisis de conclusiones, para plantear una propuesta de la revitalización y fortalecimiento de la lengua nativa.

### **3.2.3 La entrevista**

Las entrevistas han sido muy importantes para poder conocer lo que piensan las personas en el momento de las visitas a las familias, de igual manera, en la comunidad donde viven los dirigentes y los líderes.

Para el trabajo nos fundamentamos en las siguientes preguntas dirigidas a la población de Cutahua. Se realizó la entrevista a 106 habitantes: líderes de la comunidad y personas adultas, niñas/os y jóvenes.

Para sistematizar la información se estableció un rango de edad de las personas. Este rango fue el siguiente: niños y niñas de 0 a 5 años, niñas y niños de 5 a 12 año,

jóvenes de 12 a 20 años, adultos de 20 a 65 años y los ancianos de 65 años en adelante.

#### 4. Análisis de resultados

Durante todo el proceso de la investigación sobre el estudio sociolingüístico de la vitalidad de la lengua kichwa en la comunidad de “Cutahua” se indica la presentación de resultados, se adjuntó todas las informaciones recopiladas en los cuestionarios como en la guía de la observación y en las entrevistas que se realizaron a las personas líderes de la comunidad, todos los instrumentos estaban orientados al mismo objetivo para conocer la situación de la lengua materna en nuestra comunidad indígena, los materiales utilizados fueron acorde a la realidad nuestra.

##### 4.1 Encuesta dirigida a la comunidad de Cutahua

Cada pregunta es analizada para estudiar y demostrar todos los datos recopilados de nuestra comunidad a través de las técnicas instrumentos aplicados para saber cuántas personas hablan el idioma kichwa y cuántas no saben hablar. Las informaciones adquiridas nos indican confiabilidad, donde cada una de las respuestas es analizada en el nivel de porcentajes.

**Tabla 2. ¿Le gusta hablar el kichwa?**

Opciones	Número de respuesta	Por ciento %
<b>SÍ</b>	101	95%
<b>NO</b>	5	5%
<b>Total</b>	106	100%

Nota: Elaborado por Humbelina Yanchaliquín (2018).

##### Análisis e interpretación

El 95% de la población de nuestra comunidad manifiesta que sí les gusta hablar en idioma kichwa, mientras que el 5% no les gusta hablar el idioma kichwa. Esto significa que en nuestra comunidad existe una actitud positiva hacia a la lengua

kichwa y la cultura. Pienso que la lengua kichwa está avanzada y visible, y me gusta valorar en todo ámbito, cultural y social.

**Tabla 3. ¿Considera que se debe usar el kichwa en la escuela?**

Opciones	Número de respuesta	Por ciento %
<b>SÍ</b>	90	84%
<b>NO</b>	16	16%
<b>TOTAL</b>	106	100%

Nota: Elaborado por Humbelina Yanchaliquín (2018).

### **Análisis e interpretación**

Según la población de la comunidad de Cutahua, el 84% dicen que es importante aprender a usar la lengua kichwa en la escuela, para que no se pierdan la identidad de nuestra cultura, de igual forma los docentes sigan motivando a los niños y niñas en los centros educativos más en el idioma kichwa, mientras que el 16% de los jóvenes y niños nos dicen que no es importante la lengua kichwa. Los moradores y padres de familia manifiestan que sus hijos valoren y dominen el idioma kichwa. Pero en la actualidad es factible tener un documento que sea guía de apoyo para los docentes y también para los alumnos.

**Tabla 4. ¿Desea que haya escuela bilingüe en la comunidad?**

Opciones	Número de respuesta	Por ciento %
<b>SÍ</b>	97	92%
<b>NO</b>	9	8%
<b>TOTAL</b>	106	100%

Nota: Elaborado por Humbelina Yanchaliquín (2018).

### **Análisis e interpretación**

El 92% de la población indígena de la comunidad plantean que sigan manteniendo la educación intercultural bilingüe en el mismo lugar, por lo tanto, los padres y madres de familias se sienten motivados por el fortalecimiento de la lengua kichwa, para que sus hijos sean mejores profesionales en nuestra propia lengua materna. Mientras que el 8% de la población no les dan la preferencia a la lengua kichwa, por qué algunos padres de familia les envían a sus hijos a las escuelas hispanas dentro de la parroquia, y los estudiantes les dicen el inglés es más fácil que aprender el kichwa.

**¿Por qué?** En nuestra comunidad debe mantener la escuela bilingüe, para que aprendan nuestros niños en dos idiomas como kichwa y castellano y así fortalecer nuestra identidad cultural.

**Tabla 5. ¿Quiere que sus hijos/o nietos, sigan hablando el kichwa?**

<b>Opciones</b>	<b>Número de respuesta</b>	<b>Por ciento %</b>
<b>SÍ</b>	50	91%
<b>NO</b>	7	9%
<b>TOTAL</b>	31	100%

Nota: Elaborado por Humbelina Yanchaliquín (2018).

### **Análisis e interpretación**

De los 31 padres de familias encuestadas quienes son jefes de la casa. Por qué el 91% están gustosos que sus hijos aprendan a leer y escribir en la lengua kichwa, para que ellos puedan a dialogar con otros personas, y que tengan un intercambio de experiencias entre los estudiantes de deferentes establecimientos. Mientras que el 9% dicen que no es necesario que sus hijos hablen y escriban en la lengua kichwa.



**¿Por qué?** Algunos niños tienen vergüenza de pronunciar en las escuelas, en la casa o con otras personas, por eso es necesario crear conciencia para que la lengua materna continúe de generación en generación.

**Tabla 6. ¿Cuál idioma es mejor?**

Opciones	Número de respuesta	Por ciento %
<b>Kichwa</b>	29	27%
<b>Castellano</b>	12	11%
<b>Ambas</b>	65	62%
<b>Total</b>	106	100%

Nota: Elaborado por Humbelina Yanchaliquín (2018).

### **Análisis e interpretación**

El 62% de las personas líderes de la comunidad nos explicaron, que el kichwa es el mejor idioma de nuestra cultura indígena, que nosotros debemos mantener una buena comunicación con las personas de otros lados, porque es muy importante para dialogar en las dos lenguas, castellano y kichwa. Mientras el 27% se manifiestan que el kichwa es el mejor para los pueblos indígenas, el 11% de la población nos dicen que el castellano les facilita a relacionarse con otras personas que encontremos en otros lugares, por último se manifiestan que las dos lenguas debemos pronunciar bien.

**Tabla 7. ¿En qué ocasiones le usan más el kichwa?**

<b>Total de población que vive en nuestra comunidad de Cutahua es 106 habitantes.</b>				
	<b>CONSTATACIÓN</b>		<b>NEGACIÓN</b>	
<b>REUNIONES</b>	102	95%	4	5%
<b>MINGAS</b>	105	98%	1	2%
<b>TALLERES</b>	98	92%	8	8%
<b>FIESTAS</b>	105	99%	1	1%
<b>ACTOS RELIGIOSOS</b>	101	95%	5	5%

Nota: Elaborado por Humbelina Yanchaliquín (2018).

### **Análisis e interpretación**

De los 106 personas de la comunidad de Cutahua, fueron encuestadas que equivalen 100%. De la población encuestada, el 95% dialogan en el idioma kichwa en las diferentes reuniones, washichis: (minga para hacer casa), velorio, matrimonio y en el carnaval, el 7% niegan la lengua kichwa. El 98% de ellos afirman el uso de kichwa en las mingas familiares, comunitarias, en cambio el 2% no lo usan porque los jóvenes migran en la ciudad, además se sienten inferiores si usan esta lengua. El 92% practican la lengua kichwa en los talleres, de igual forma, en sus hogares, el 8% no les gustan participar y tienen vergüenza de hablar en nuestra propia lengua kichwa. Mientras que en la fiesta se puede decir que el uso de la lengua kichwa es el 99%, y el 1% lo niegan porque algunos jóvenes o las personas adultas que no saben comprender tienen recelo de dialogar con los demás integrantes. También el 95%

celebra los actos religiosos en las iglesias indígenas y considera desarrollar la misa en su propia lengua que es el kichwa, y el 5% dicen que no les hace falta.

**¿Por qué?** Nuestros padres usan el idioma kichwa, en los momentos de actos culturales, mingas, reuniones de la comunidad y en cada una de las familias, allí siempre dialogan en idioma kichwa, también los niños se aprende a pronunciar, hablar y escribir.

#### **4.2 Entrevista y la observación en los niveles de dominio de la lengua**

En este tema se trabajó realizando el censo comunitario para identificar y clasificar a la población en los rangos de edades, una vez obtenida actualizada la base de datos de la población se visitó a cada una de las familias para tener un diálogo y comprobar el nivel del dominio de la lengua, adicional favoreció otras actividades como: reuniones de la comunidad, mingas familiares, diálogo entre los compañeros, allí hemos identificado que las personas sí practican la lengua materna, todo esto me ha servido para recopilar la información de la comunidad e identificar y clasificar lo que describo por rango de edades.

**Tabla 8. ¿Niveles y dominio de la lengua por rangos de edades?**

		RANGO DE EDADES					Total
		Niños/as	Niño/as	Jóvenes	Adulto	Anciano	
NIVELES Y DOMINIO DE LA LENGUA		De 0 a 5 años	5 a 12 años	12 a 20 años	20 a 65 años	65 a 70 años	
	Resumen de la población por rango de edades		7	20	19	57	3
Población en %		6%	19%	18%	53%	4%	100%
No habla nada							
Entiende algunas expresiones							
Entiende todo, pero no habla							
Entiende todo, pero habla poco							
Habla con algunas limitaciones							
Habla fluidamente		✓	✓	✓	✓	✓	100%

Nota: Elaborado por Humbelina Yanchaliquín (2018).

### **Análisis e interpretación**

Se logró la recopilación de la información de nuestra comunidad que observamos en el cuadro y se concluyó con éxito, porque las personas demostraron una actitud positiva sobre el estudio de la lengua kichwa, al analizar los resultados vemos que la población habla fluidamente la lengua materna, por tal motivo, la comunidad de Cutahua se considera uno de los territorios con la propuesta de la lengua.

Al final, la población está representada por el 6% de los niños/niñas de 0 a 5 años de edad, el 19% de los niños/niñas de 12 a 20 años de edad, el 18% que representa a los jóvenes de 12 a 20 años, el 53% de la población es adulta de 20 a 65 años de edad, y por el último el 4% queda representado por la población de tercera edad de la comunidad, todo esto significa que la población más representada es adulta, que ellos son los actores fundamentales quienes valoran la lengua y son responsables de educar a la población dentro de la comunidad y fuera de ella para que sea una herencia cultural de la identidad, en nuestra comunidad toda actividad que se realiza para la colectividad manifiesta la herencia para nuestros hijos.

## **5. Propuesta de revitalización**

La investigación realizada en la comunidad de Cutahua muestra que se mantiene el uso del kichwa. Con esta propuesta de revitalización y fortalecimiento de la lengua kichwa, se busca que se siga manteniendo la lengua kichwa en cada una de las familias, porque es lengua propia. Por esa razón es importante implementar la presente propuesta de revitalización con la ejecución de las actividades. Esto nos permite que las personas adultas puedan generar espacios de reflexión para sacar buenos resultados.

La población comunitaria es importante que se vinculen para que puedan apropiarse de los conocimientos, permita mejora la identidad cultural principalmente en el uso de la lengua kichwa en el campo de aspectos sociales, deportes, mingas, reuniones, talleres y en los actos culturales de la comunidad.

### **5.1 Organizar los encuentros de las comunidades indígenas para el intercambio de las prácticas culturales y luego incentivar a los jóvenes sobre la lengua materna**

Es muy importante realizar un intercambio de conocimientos entre las comunidades donde se puede observar la vestimenta, música, danza, en los productos andinos y recursos que se puede relacionar con la pacha mama, demostrando el uso de la lengua kichwa porque existen varias clases de nombres de las plantas en idioma kichwa. También los estudiantes necesitan incorporar en la lengua indígena a través de un diálogo y así puede conseguir más informaciones escrita en la lengua kichwa.

Desarrollar las actividades de socioculturales dentro de nuestra comunidad y apoyar la participación de la población comunitaria en el fortalecimiento de los nuevos conocimientos ancestrales de los pueblos indígenas, con el fin de educar y mantener

los actos culturales y valoración de la lengua kichwa en los momentos del evento que se realiza.

### **5.2 Organizar el concurso de lectura y escritura entre las comunidades indígenas**

Organizar a los niños y jóvenes con la finalidad que ellos puedan participar en un evento cultural demostrando sus habilidades en la presentación de la danza, y luego se interesan en la lectura y escritura en kichwa, para que pueda aprender a pronunciar en su propia lengua materna.

### **5.3 Desarrollar el diálogo con las personas mayores o líderes de la comunidad, para la recopilación de los cuentos, leyendas y fiestas culturales que existían más antes**

Esta actividad es importante para recopilar y elaborar los documentos de las personas mayores y líderes de la comunidad, donde podrá crear los nuevos conocimientos, contribuyendo en el área de la educación intercultural bilingüe, todo esto será enfocado a las personas mayores existentes dentro de la comunidad, ya que ellos les permitirán a sistematizar la información enfocadas a la creación de cuentos, leyendas, fiestas tradicionales, creencias, mitos, entre otros como propuesta que permitirá transmitir la importancia de la lengua kichwa, esta investigación nos ayudará a motivar a los niños y a jóvenes y servirá como una herencia de aprendizaje en la actualidad y para el futuro.

## Conclusiones

- La población indígena de la comunidad de Cutahua presenta un alto grado de bilingüismo, conocen dos idiomas, kichwa y castellano. Nuestros abuelos utilizan más la lengua kichwa dentro de la comunidad.
- Los niños/as de la comunidad antes mencionada manifiestan que en su vida escolar reciben talleres del idioma kichwa y que los profesores les motivan de acuerdo a su cultura.
- En nuestro país no hay muchas informaciones bibliográficas de un estudio sociolingüístico sobre la situación de nuestra propia lengua kichwa.
- Los habitantes de la comunidad practica la lengua kichwa en los diferentes actos culturales, en las reuniones, mingas, talleres mediante diálogos informales que realizan entre los compañeros. También pocas personas no utilizan la lengua indígena por varias factores como la migración a las ciudades de Ambato, Riobamba, Guaranda o Quito.
- La mayoría de los entrevistados consideran que no es posible perder nuestra propia lengua kichwa, pero hay algunas personas que demuestran las actitudes negativas hacia su propia cultura y no valoran la lengua de nuestros mayores y al final nos dicen: “no comprendemos”, especialmente algunos jóvenes.
- En las fiestas comunitarias de nuestra comunidad se constata que la práctica de la lengua es vigente, en estos eventos se puede observar que las personas mantienen el diálogo entre hombres, mujeres y los niños intervienen al mismo proceso del uso de kichwa.



## **Recomendaciones**

- Generar una propuesta y estrategias de autoestima en relación a la lengua kichwa. Como indígenas motivemos a nuestros hijos e hijas para que aprendan a valorar la lengua kichwa en nuestra comunidad.
- Los docentes del centro educativo comunitario intercultural bilingüe “MUSHUK KAWSAY” de la comunidad de Cutahua, realice un estudio sobre el fortalecimiento de la lengua kichwa en cada una de las familias.
- En la comunidad de Cutahua mantengan la lengua kichwa en las familias, en las reuniones, en las mingas y en los actos culturales que realizan, así se puede seguir en adelante, practicando en nuestra lengua kichwa, ayudando y apoyando a nuestros hijos y a la sociedad.
- Realizar un estudio sobre el sistema de la educación intercultural bilingüe en el fortalecimiento de la lengua kichwa en cada una de las familias.

## Referencias

- Buttner, T. (1993). *Uso del quichua y del castellano en la sierra ecuatoriana*. Quito: Abya-Yala.
- Céspedes, M. (29 de 06 de 2018). *EduRed conocimiento con todos y para todos*. Obtenido de EduRed conocimiento con todos y para todos: <https://www.ecured.cu/Biling%C3%BCismo>
- Chimborazo, S. (22 de 10 de 2017). Historia de la comunidad y la creación de la escuela Mushuk Kawsay. (M. Yanchaliquin, Entrevistador)
- Cobo, M. d. (Marzo de 2015). *El Telegrafo*. Obtenido de Entendamos el kichwa: <https://www.eltelegrafo.com.ec/noticias/carton/1/entendamos-el-kichwa>
- Conejo, A. (28 de 11 de 2008). *Educación Intercultural Bilingüe en el Ecuador*. Obtenido de Educación InterculturalBilingüe en el Ecuador: <https://www.dspace.ups.edu.ec/bitstream/123456789/8090/1/Educaci%C3%B3n%20intercultural%20biling%C3%BCe%20en%20el%20Ecuador.pdf>
- Conejo, A. (2017). *Linguística kichwa*. Quito.
- Hamers, B. (2017 de 10 de 1989). *Análisis del bilingüismo*. Obtenido de El fenómeno bilingüe: perspectivas y tendencias: <file:///C:/Users/HUMBELINA/Downloads/1982-Texto%20del%20art%C3%ADculo-3921-1-10-20130208.pdf>
- Krainer, A. (1996). *Educación bilingüe intercultural del Ecuador*. Quito: Abya-Yala.
- Martínez Moreno, R. (14 de 11 de 2017). *La política y la planificación lingüística*. Recuperado el 10 de 2017, de Papel de periódico: <http://papeldeperiodico.com/2013/10/la-politica-y-la-planificacion-linguistica-i/>
- Montaluisa Ch, L. P. (23 de 10 de 2017). *Lenguas indígenas vivas del Ecuador. Alteridad. Revista de Educación, 2(1), 17*. Recuperado el 28 de 12 de 2017, de Lenguas indígenas vivas del Ecuador. Alteridad. Revista de Educación, 2(1), 17.: [http://alt.ups.edu.ec/documents/1999102/2026113/v2n2\\_Alvarez.pdf](http://alt.ups.edu.ec/documents/1999102/2026113/v2n2_Alvarez.pdf)
- Montaluisa, L. (2 de 03 de 2007). *Lenguas indígenas vivas del Ecuador. Alteridad. Revista de Educación*. Recuperado el 11 de 05 de 2018, de Lenguas

- indígenas vivas del Ecuador. *Alteridad.Revista de Educación*:  
[http://alt.ups.edu.ec/documents/1999102/2026113/v2n2\\_Alvarez.pdf](http://alt.ups.edu.ec/documents/1999102/2026113/v2n2_Alvarez.pdf)
- Moreno, N. (1998). *Glosario sociolingüístico*. Quito: Ariel,S.A.
- Munduoro, E. (18 de 10 de 2017). *MUNDUORO EUSKARAZ abierta al mundo*.  
Recuperado el 22 de 04 de 2018, de [http://www.kultura.ejgv.euskadi.eus/r46-714/es/contenidos/noticia/memorias\\_2009\\_2010/es\\_memorias/adjuntos/CME\\_MHPS.pdf](http://www.kultura.ejgv.euskadi.eus/r46-714/es/contenidos/noticia/memorias_2009_2010/es_memorias/adjuntos/CME_MHPS.pdf)
- Nicolas Moreno, M. d. (1998). *Glosario sociolingüístico*. España: Ariel,S.A.
- Nicuesa, M. (05 de 11 de 2015). *Definición de Sociolingüística*. Obtenido de  
Definición ABC: tu diccionario hecho fácil:  
<https://www.definicionabc.com/ciencia/sociolingüística.php>
- Punina, A. (15 de 10 de 2017). Descripción de la comunidad. (M. Yanchaliquin,  
Entrevistador)
- Sicha, J. (10 de 10 de 2017). Historia de la comunidad. (M. Yanchaliquin,  
Entrevistador)
- Taday, L. (2013). *Estudio de la situación socio-lingüística de la vitalidad de kichwa. Análisis de caso en la comunidad de Pataló Alto, provincia de Tungurahua. Tesis de pregrado*. Quito: UPS. Obtenido de  
<https://dspace.ups.edu.ec/bitstream/123456789/14509/1/UPS-QT12171.pdf>
- ViajarFull. (28 de 07 de 2018). *¿Qué significa ser bilingüe? – Tipos de bilingüismo*.  
Obtenido de <https://viajarfull.com/bilingues-bilinguismo-que-significa-tipos/>
- Yáñez, C. (2007). *Lengua y sociedad*. Quito: Abya Yala.

Anexos

**Anexo 1. Cuestionario psico-sociolingüístico por familias**

**Familia:** \_\_\_\_\_ **N°** \_\_\_\_\_

**1) Kichwata rimanata munankichu** (ari)\_\_\_\_\_ (mana)\_\_\_\_\_

¿Le gusta hablar en el kichwa?

**Imamantatak** ¿Por qué?.....

**2) Yachana wasipika kichwapi yachachinachu kanchik**

¿Considera que se debe usar el kichwa en la escuela? (ari)\_\_\_\_\_ (mana)\_\_\_\_\_

**Imamantatak** ¿Por qué? .....

**3) Maykan shimi ashtawan alli kan** (kichwa)\_\_\_\_\_ (mishushimi)\_\_\_\_\_

(pakta)\_\_\_\_\_

¿Cuál idioma es mejor kichwa o castellano?

**Imamantatak** ¿Por qué?.....

**4) Ima tantanakuypi kichwataka ashtawan rimarinchu**

¿En qué ocasiones se usa más el kichwa? (raymipi) \_\_\_\_\_

(Apunchiktantanakuypi)\_\_\_\_\_

(minkapi)\_\_\_\_\_

(llaktatantanakuypi)\_\_\_\_\_ (shuktakpi)\_\_\_\_\_

**5) Kikipak wawakuna kichwata rimashpa katichun munankichu**

¿Quiere que sus hijos /o nietos sigan hablando el kichwas(ari)\_\_\_\_\_ (mana)

\_\_\_\_\_ **Imamantatak** ¿Por qué? .....

**6) Kanpak llaktapi ishkay shimipi yachana wasi tiyachun munankichu** (ari)\_\_\_\_\_

(mana)\_\_\_\_\_

¿Desea que haya escuela bilingüe en la comunidad?

¿Por \_\_\_\_\_ qué? -

.....

**Anexo 2. Guía para la entrevista y observación sobre niveles de dominio de la lengua**

**Familia:** \_\_\_\_\_ **N°** \_\_\_\_\_

Rango de edad	Niveles de dominio de la lengua	Sexo	
		M	F

**NIVELES DE DOMINIO DE LA LENGUA**

1. **Nivel 0** no habla nada
2. **Nivel 1** entiende algunas expresiones
3. **Nivel 2** entiende todo pero no habla
4. **Nivel 3** entiende todo pero habla poco
5. **Nivel 4** habla con algunas limitaciones
6. **Nivel 5** habla fluidamente

**RANGO DE EDADES**

1. **NIÑOS** hasta 5 años
2. **NIÑOS** hasta 12 años
3. **JÓVENES** hasta 20 años
4. **ADULTOS** hasta 65 años
5. **ANCIANOS** más de 65

### Anexo 3. Fotos de entrevistados

Una madre de familia se mantiene en su propia lengua kichwa.



La madre de familia apoya a sus hijos en dos idiomas como kichwa y castellano.

